



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 March 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия

Пятый комитет

Пункт 117 повестки дня

**Бюджет по программам на двухгодичный
период 2006–2007 годов**

Письмо Генерального секретаря от 6 марта 2007 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь настоящим препроводить просьбу Секретаря Международного уголовного суда, в которой Суд предлагает Генеральной Ассамблее рассмотреть вопрос об изменении положений о пенсионном плане для судей Международного Суда, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, с тем чтобы обеспечить, чтобы любому бывшему судье этого суда или трибуналов в период их работы в качестве судей Международного уголовного суда пенсия Организации Объединенных Наций не выплачивалась (см. приложение).

Буду признателен за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Генеральной Ассамблеи в связи с рассмотрением по пункту 117 повестки дня.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Письмо Секретаря Международного уголовного суда от 28 февраля 2007 года на имя Генерального секретаря

Изменения к положениям о пенсионных планах для судей судов Организации Объединенных Наций

От имени Международного уголовного суда (МУС) имею честь просить Вас оказать помощь в доведении по надлежащим каналам упомянутого вопроса до сведения Генеральной Ассамблеи. Предыстория вопроса выглядит следующим образом.

В приложении VI к бюджету на первый финансовый период (ICC-ASP/1/3, часть III) Ассамблея государств-участников постановила, что судьи МУС имеют право на получение пенсии, аналогичной той, которая установлена для судей Международного Суда. Как Вам известно, после многочисленных обзоров положений о пенсионных планах для членов Международного Суда, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде Генеральная Ассамблея постановила не выплачивать бывшим судьям этих судов пенсию при выходе в отставку, право на получение которой они бы имели согласно применимым положениям о пенсионных планах, в период их службы в качестве судей любого из перечисленных учреждений (резолюция 57/289). В этой связи в статье 1(7) положений о пенсионном плане для членов Международного Суда говорится следующее:

Бывшему члену Суда, избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не выходят в отставку.

Аналогичная формулировка содержится в статье 1(5) положений о пенсионных планах для судей международных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде. На судей МУС подобный запрет в настоящее время не распространяется.

На своей пятой сессии, состоявшейся 23 ноября — 1 декабря 2006 года в Гааге, Ассамблея государств-участников рассмотрела вопрос о вводе запрета на выплату пенсий бывшим судьям МУС в период их службы в любом из судов Организации Объединенных Наций. В пункте 27 своей резолюции ASP/5/Res.3 от 1 декабря 2006 года Ассамблея государств-участников постановила немедленно прекратить выплату пенсий бывшим судьям МУС в период их службы в качестве постоянных судей Международного Суда или в качестве членов или судей *ad litem* в любом из международных трибуналов. В этой связи текст положений о пенсионном плане для судей МУС изменен следующим образом:

Бывшему судье, избранному членом Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного

уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не выходят в отставку.

В пункте 28 резолюции ASP/5/Res.3 Ассамблея государств-участников также просит МУС предложить Генеральной Ассамблее рассмотреть вопрос о внесении изменений в положения о пенсионных планах для судей Международного Суда, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, с тем чтобы обеспечить, чтобы любому бывшему судье этих судов в период их работы в качестве судей Международного уголовного суда пенсия не выплачивалась. Надеюсь, что Вы сможете оказать МУС помощь в прохождении этого вопроса через соответствующие комитеты Организации Объединенных Наций для доведения его до сведения Генеральной Ассамблеи и принятия надлежащего решения.

Вам, возможно, известно, что в документе A/C.5/57/36 (пункт 13) Генеральный секретарь пытался обратить внимание Генеральной Ассамблеи на вопрос о судьях Международного уголовного суда в связи с избранием бывших судей международных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде в качестве судей Международного уголовного суда. В своем докладе Генеральный секретарь указал на отсутствие формулировок, которые могли бы запретить выплату пенсий бывшим судьям Международного Суда и трибуналов в период их работы в Международном уголовном суде. Он настоятельно призвал Генеральную Ассамблею рассмотреть вопрос о целесообразности введения такого запрета и, в случае признания этого целесообразным, вопрос об обстоятельствах, в которых его следует применять. Генеральная Ассамблея, как представляется, не приняла никакого решения по данному вопросу.

Буду весьма признателен за Ваше содействие в рассмотрении данного вопроса Генеральной Ассамблеей.

(Подпись) Бруно Катала
